DET DANSKE INSTITUT FOR VIDENSKAB OG KUNST I ROM
ACCADEMIA DI DANIMARCA
Protektor: Hendes Majestæt Dronningen • Sotto il patronato della Regina di Danimarca
VIA OMERO 18 • 00197 ROMA • TEL. 06-3265931 • FAX 06-3222717
E-MAIL accademia@acdan.it • HOMEPAGE www.acdan.it

MØDE
I
BESTYRELSEN FOR DET DANSKE INSTITUT I ROM
MARTS 2019

***

INSTITUTTETS BERETNING FOR PERIODEN
1. SEPTEMBER 2018 TIL 31. JANUAR 2019

DET DANSKE INSTITUT FOR VIDENSKAB OG KUNST I ROM
ACCADEMIA DI DANIMARCA
Protektor: Hendes Majestæt Dronningen • Sotto il patronato della Regina di Danimarca
VIA OMERO 18 • 00197 ROMA • TEL. 06-3265931 • FAX 06-3222717
E-MAIL accademia@acdan.it • HOMEPAGE www.acdan.it

ACCADEMIA DI DANIMARCA

I. BEBOERE I PERIODEN

Stipendiater
Billedkunstner Kristian Sverdrup (3.9.-16.9.)
Journalist Philip Pihl (3.9.-16.9.)
Lektor Christian Damgaard (3.9.-29.9.)
Arkitekt Lennart Dose (3.9.-30.9.)
Billedkunstner Kaspar Oppen Samuelsen (3.9.-30.9.)
Adjunkt Anna Schram Vejlby (3.9.-30.9.)
Adjunkt Claus Asbjørn Andersen (3.9.-31.10.)
Billedkunstner Anita Viola Nielsen (5.9.-31.10.)
Lektor Kasper Bro Larsen (14.9.-1.10.)
Lektor Birte Poulsen (14.9.-1.10.)
Studerende Mai Dengsøe Hansen (3.9.-31.10.)
Studerende Ditte Kvist Johnson (3.9.-30.11.)
Studerende Julie Thomsen Raunstrup (3.9.-30.11.)
Lektor Benedicte Christiansen (4.9.-30.9. samt 20.11.-26.11.)
Lektor Dorthe Jørgensen (1.10.-16.10.)
Studerende Line Gøttsche Dyrholm (1.10.-31.10.)
Billedkunstner Sian Kristoffersen (2.10.-30.11.)
Post.doc. Trine Johanne Arlaund Hass (2.10.-31.12.)
Billedkunstner Frederik Tydén med ledsager Anna Abell (3.10.-30.11.)
Forfatter Torben Damsholt med ledsager Nanna Damsholt (16.10.-31.10.)
Billedkunstner Mette Gitz-Johansen (2.11.-30.11.)
Lektor Stig. L. Andersson (2.11.-30.11.)
Forfatter Mads Mygind (2.11.-30.11.)
Billedkunstner Marie-Louise Vittrup Andersen (2.11.-1.1.)
Ph.d.-studerende Sofie Heiberg Plovdrup (19.11.-30.11.)
Arkitekt Mathias Vermehren Holm (3.12.-23.12.)
Arkæolog Caroline Elisabeth Fisker (3.12.-23.12.)
Billedkunstner Kirstin Aarkrog (3.12.-28.12.)
Billedkunstner Julie Riis Andersen (2.11.-31.12.)
Billedkunstner Jane Maria Petersen (3.12.1.1)
Ph.d.-studerende Daniel Damgaard (3.12.-2.1.)
Arkitekt Nina Bundgaard (3.12.-3.1.)
Adjunkt Annet den Haan (6.12.-28.12.)

Forskningsophold tildelt af direktøren
Adjunkt Christoffer Thorborg (19.9.-23.9.)
Lektor Claudia Welz (3.12.-9.12.)
Lektor Gert Sørensen (3.1.-10.1.)
Lektor emeritus Annette Rathje (3.1.-10.1.)

Andre
Arkæolog Gloria Mittica (12.9.-13.9.)
Arkæolog Jan Kindberg Jacobsen (4.10.-11.10.)
Lektor Morten Steen Hansen (25.10.-28.10.)

Bestyrelsesformand Mads Holst (23.10-29.10.)
Forsker Gianmarco Cattaneo (14.11.-16.11.)
Lektor Giancarlo Abbamonte (16.11.-16.11.)
Filminstruktør Angela Huemer (26.11.-28.11.)
Lektor Annette Lykke Hindhede (21.11.-25.11.)
Lektor Karin Højbjerg (21.11.-25.11.)
Arkæolog Mette Moltesen (3.12.- 6.12.)
Sanger Lea Quortrup (11.1.-18.1.)
Sanger Troels Roland (11.1.-18.1.)
Lektor Luca Panieri (17.1.-20.1.)

Beboere i forbindelse med Masterclass i sang v. prof. Bodil Øland (4.1.-11.1.)
Anne Storm, Clara Gunge, Josef Gottlander, Troels Roland, Lea Quortrup, Malena Rønnow, Bjørn Rønnow, Monica Stevns, Cathrine Breinholt Højlund, Laura Ernøe Møller, Ditte Marie Otte Mølgaard, Hanne Marie Le Fevre, Bendt Fabricius, Bodil Øland.

Beboere i forbindelse med møde i societas Latina v. prof. Ditlev Tamm (14.1.-18.1.)
Gorm Tortzen, Marianne Alenius, Ivan Boserup, Jan Stubbe Østergaard, Anita Viola Nielsen, Susanne Durhuus, Peter Zeeberg, Lærke Maria Andersen Funder, Mia Münster-Swendsen, Karen Skovgaard Petersen, Trine Hass.

Beboere i forbindelse med LaMeMoLi (Late Medieval and Early Modern Libraries as agents of change) workshop v. prof. Outi Merisalo (21.1.-25.1.)
Benjamin Hübbe, Marie-Helene Tesniere, Jakub Kujawinski, Stafania Fortuna, Giovanna Murano, Susanna Niiranen, Vivian Nutton, Iolanda Ventura, Irene Ceccherini, Leonardo Magionami.

Beboere i forbindelse med Musikkongres v. musikolog Christine Jeanneret (28.1.-31.1.)
Bella Brover-Lubovsky, Melania Bucciarelli, Jens Hesselager, Annabella Skagen, Tatiana Korneeva, Louis Delpech, Rahul Markovits, Licia Mari, Berthold Over, Nicolo Palazzetti, Maria Schildt, Magnus Tessing Schneider, Brian Thompson, Andrea Zedler.

DET DANSKE INSTITUT FOR VIDENSKAB OG KUNST I ROM
ACCADEMIA DI DANIMARCA
Protektor: Hendes Majestæt Dronningen • Sotto il patronato della Regina di Danimarca
VIA OMERO 18 • 00197 ROMA • TEL. 06-3265931 • FAX 06-3222717
E-MAIL accademia@acdan.it • HOMEPAGE www.acdan.it

ACCADEMIA DI DANIMARCA

I. BEGIVENHEDER I PERIODEN 1.9.2018 – 31.1. 2019

Stipendiataftener og arrangementer

28.9. Stipendiataften. Billedkunstner Kaspar Oppen Samuelsen viste sine "Tegninger fra Rom"; arkitekt Lennart Dose talte om "Tilfældig fascination – et møde med *Il Girasole* og *La Sala Maggiore*"; adjunkt Anna Schram Vejlby talte om "Forandret af Rom. Om Johan Ludvig Lunds ophold i den evige stad i 1802-1810 og 1816-1819"; lektor Christian Damgaard talte om "Hierarkiske modeller, dækning af planter og en park i Rom".

15.10 Villa Medici (Det Franske Institut) inviterede kunstnere fra de andre institutter til et frokostmøde med temaet "l'Accademia nella Città". Billedkunstnerne Anita Viola Nielsen, Sian Kristoffersen, Frederik Tydén, Nanna Abell samt musiker Line Gøttsche Dyrholm deltog.

29.10. Stipendiataften. Billedkunstner Anita Viola Nielsen talte om "Et spadestik dybere i Villa Borghese, og med et uventet benspænd"; musiker Line Gøttsche Dyrholm talte om "Rom og musik"; adjunkt Claus Asbjørn Andersen talte om "Guds tanker og opfindelsen af virkeligheden"; studerende Mai Dengsøe Hansen talte om "Antik polykromi".

29.11. Stipendiataften. Billedkunstner Sian Kristoffersen viste sine værker frem i atelieret; billedkunstner Mette Gitz-Johansen talte om "Barok og tegning"; billedkunstner Frederik Tydén talte om "Mellem muslingeskallen og møblementet" og forfatter Mads Mygind oplæste egne digte.

14.12. Ekskursionsforberedelse om Ovid i opholdsstuen v. direktør Marianne Pade og postdoc Trine Hass.

19.12. Stipendiataften. Arkitekt Nina Bundgaard talte om "Blik på Rom"; billedkunstner Julie Riis Andersen talte om "Begyndelsen uden ende"; billedkunstner Jane Maria Petersen viste sine værker på papir til sin kommende udstilling "Primordia" og billedkunstner Marie-Louise Vittrup Andersen talte om "Når en løve sidder med til bords".

24.12 Juleaften i direktørboligen og midnatsmesse i Santa Maria del Popolo.

Ekskursioner, byvandringer o.a.

22.9. Ekskursion til Subiaco med vandretur i bjergene og besøg i benedektinerklostret Santuario del Sacro Speco v. bibliotekar Adelaide Zocchi og direktør Marianne Pade.

27.10. Ekskursion til den forladte by Monterano og Bracciano i forbindelse med årsfesten. Besøg på Castello Odescalchi-Orsini i Bracciano v. direktør Marianne Pade og postdoc Trine Hass.

23.11.-25.11. Ekskursion til Palermo med besøg i Museo Archeologico, Castello Normanno, kirken San Giovanni degli Eremiti, domkirken, Palazzo Abbatelli v. direktør Marianne Pade, postdoc Sine Saxkjær og postdoc Trine Hass.

15.12. Byvandring til Quirinalhøjen under titlen "Magt og metamorfoser", hvor postdoc Sine Saxkjær talte om Qurinalhøjen i antikken og amanuensis Anna Wegener talte om Quirinalpaladset. Efterfølgende besøg på udstillingen "Ovidio. Amori, miti e altre storie" i Scuderie del Quirinale.

DET DANSKE INSTITUT FOR VIDENSKAB OG KUNST I ROM
ACCADEMIA DI DANIMARCA
Protektor: Hendes Majestæt Dronningen • Sotto il patronato della Regina di Danimarca
VIA OMERO 18 • 00197 ROMA • TEL. 06-3265931 • FAX 06-3222717
E-MAIL accademia@acdan.it • HOMEPAGE www.acdan.it

Koncerter, udstillinger o.a.

8.11. Klaverkoncert i auditoriet med Steen Pade, som præsenterede et program bestående af musik af Mozart, Beethoven, Schumann og Steen Pade.

14.11. Koncert i auditoriet med Roma Tre Orchestra, der præsenterede Ludwig van Beethoven m. Marco Scolastra, klaver; Roma Tre Orchestra Ensemble; David Simonacci, violin; Lorenzo Rundo, viola; Marco Simonacci, cello.

27.11. Filmfremvisning i auditoriet: ”Jacopo” af filminstruktør Angela Huemer.

29.11. Koncert i auditoriet med Roma Tre Orchestra, der præsenterede G. Mahler: Sinfonia n. 1 nella versione per pianoforte a quattro mani di Bruno Walter og Labor Limae m. Andrea Feroci og Francesco Micozzi.

7.12. Filmfremvisning i auditoriet: *Dreaming Murakami* (2017) af Nitesh Anjaan, præsenteret af oversætter Eva Valvo.

10.1. Nytårskoncert med ni unge danske operasangere under ledelse af lektor i sang Bodil Øland.

Deltagelse i kongresser o.a.

14.9. Postdoc Trine Hass var arrangør af og ordstyrer til foredraget ”Opførelsespraksis i romersk kejsertid og det anonyme kejsertidsdrama om mordet på kejser Neros første hustru, Octavia – et match eller et mismatch?” i Klassiske Studiers Seminarrække (Aarhus Universitet) v. seniorforsker Patrick Kragelund.

26.9.-28.9. Direktør Marianne Pade var med-arrangør af ”kongressen Renaissance Libraries and the Organisation of Information” og holdt foredrag om ”Storage of books - storage of knowledge”. Postdoc Trine Hass gav et paper: “Remembering Caesar. The organization of Erasmus Lætus’ biography of Gaius Julius Caesar in Romanorum Cæsares Italici (Frankfurt am Main, 1574)”. Hun var desuden arrangør af sessionen “Meaningful memories. (Re-) organizing memories from the humanist archives”.

10.10. Postdoc Trine Hass holdt et oplæg om Cæsar og Cæsarreception for gymnasieelever på den klassisksproglige studieretning fra Gl. Hellerup Gymnasium.

12.10 Amanuensis Anna Wegener guidede på byvandring i Sabaudia og Latina (sammen med Thomas Harder) i forbindelse med arkitekt og bestyrelsesmedlem Jens Bertelsens restaureringskonference.

25.10. Amanuensis Anna Wegener holdt et paper med titlen ”Il ruolo dell’editore nel processo traduttivo” på konferencen ”Forme e modi dell’autorialità nella cultura europea” på Universitet i Firenze.

31.10. Postdoc Sine Saxkjær holdt foredraget ”Antikkens 7 Vidundere” på Folkeuniversitet i Emdrup.

1.11. Postdoc Sine Saxkjær holdt foredraget ”Antikkens 7 Vidundere” på Folkeuniversitet i Emdrup.

6.11. Direktør Marianne Pade ledte kronprinseparret og sundhedsminister Ellen Thrane Nørby rundt i Caracallas Termer.

7.11. Amanuensis Anna Wegener holdt en forelæsning med titlen ”Come si seleziona la letteratura straniera per traduzione” på seminaret ”Laboratorio nordico” (for oversættere fra de skandinaviske sprog til italiensk) i Reggello, Toscana.

7.11. Postdoc Sine Saxkjær holdt et oplæg om Cæsars Forum-projektet for Rom-selskabet SPQR (v. Susanne Trudsø).

4.12. Postdoc Sine Saxkjær holdt et oplæg om Cæsars Forum-projektet for Società Dante Alighieri (v. Mogens Nykjær).

20.12. Stipendiat i kunsthistorie ved Novo Nordisk Fonden Morten Steen Hansen holdt en forelæsning med titlen "Lotto, Raphael, and Visionary Experience in an Age of Religious Dissent." ved Alexander von Humboldt Universitetet i Berlin.

8.1-10.1. Postdoc Sine Saxkjær og postdoc Trine Hass deltog i Centre for Urban Network Evolutions' årlige retreat, Hjerting Badehotel.

14.1-18.1. Direktør Marianne Pade var medarrangør af *Societas Latina Danicas* workshop i Rom, og holdt oplæg om Renæssancehumanismens bogkultur på Biblioteca Angelica, og om Kapitol i middelalderen og Renæssancen, på Kapitol. Postdoc Sine Saxkjær holdt et oplæg om Cæsars Forum og Kapitolhøjen i antikken, og postdoc Trine Hass holdt et oplæg "Cæsar og Danmark". Amanuensis Anna Wegener introducerede Latinselskabet til Quirinalpaladsets historie samt til Viktor Emanuel-monumentet.

Foredrag og kongresser på instituttet

8.10-11.10 Stor tredages restaureringskonference v. arkitekt og bestyrelsesmedlem Jens Bertelsen.

26.10. Årsfest for Det Danske Institut i Rom. Velkomst v. bestyrelsesformand Mads Kähler Holst; beretning om Det Danske Instituts aktiviteter i det akademiske år 2017-2018 v. direktør Marianne Pade; beretning om Carlsbergfondet og Det Danske Institut samt præsentation af prisen"Hendes Majestæt Dronning Margrethes Romerske pris oprettet af Carlsbergfondet" v. direktør for Carlsbergfondet Flemming Besenbacher. Prisen blev overrakt til ph.d. Jan Kindberg Jakobsen, der holdt en festforelæsning, "Crossing the Mediterranean: The Danish – Italian archeological research at Francavilla Marittima, Southern Italy". Efterfølgende reception.

15.11. Temaeftermiddag i auditoriet: "Nuovi contributi per la filologia umanistica: Lessicografia e traduzioni nel quattrocento" arrangeret af direktør Marianne Pade.

20.11. Bogpræsentation i auditoriet: "La linguistica italiana nei Paesi Nordici", ed. Iørn Korzen.

21.1.-24.1. Direktør Marianne Pade var medarrangør af workshop på Instituttet for projektet LaMeMoLi (Late Medieval and Early Modern Libraries as agents of change).

Kurser

17.9.-27.9. Internationalt master-kursus "The Religious Roots of Europe", arrangeret af lektor Birte Poulsen og lektor Kasper Bro Larsen, Aarhus Universitet.

Besøg

12.9. Amanuensis Anna Wegener gav en rundvisning i huset for Mogens P. C. Jacobsen og hustru (førstnævnte var initiativtager til opsætning af mindesten for Dronning Ingrid i Gråsten).

10.1. Bibliotekar Adelaide Zocchi gav en rundvisning i huset for arkitekt David Sherman fra Lundgaard & Tranberg Arkitekter.

Auditoriet/biblioteket/opholdsstuen til rådighed for udefrakommende

15.10. Auditoriet til rådighed for norsk venneforening af Sankt Olavsalteret i Rom, der afholdt seminar.

15.10. Opholdsstuen til rådighed for den danske læsekreds, som mødtes for at udveksle sommerens bogfavoritter.

7.11 Auditoriet til rådighed for Visit Denmark, der i samarbejde med Den Danske Ambassade i Rom, havde organiseret "Denmark Travel Trade Workshop".

8.11 Mødelokalet til rådighed for arkæolog Nora Petersen.
12.11.-13.11. Mødelokalet til rådighed for lektor Stig L. Andersson.
14.12. Opholdsstuen til rådighed for den danske læsekreds, som mødtes for at læse op af Erik Valeurs: Mandelgaven, syv barske fortællinger.
16.1. Auditoriet til rådighed for journalist Jesper Storgaard Jensen, som holdt et foredrag for en klasse fra Slotsholmen Gymnasium.

Stipendiatudflugter o.a. i instituttets VW-bus
9.11. Billedkunstner Fredrik Tydén og flere stipendiater lånte bilen for at køre til den forladte by Monterano.

II. PUBLIKATIONER

Beretning om ARID, ARID Supplementum og OPNIR (Occasional Papers of the Nordic Institutes in Rome) og andre publikationer

1) ARID
ARID 42 (2017): udgivet på tryk
ARID 43 (2018): 9 artikler antaget og nu under bearbejdning.

2) ARID Supplementum
Udkommet:

- *Translating Scandinavia*: *Scandinavian Literature in Italian and German Translation, 1918-1945* af Anna Wegener og Bruno Berni

Under bearbejdelse og planlægning:
- *Decorating floors. The tessarae-in-mortar technique in the Mediterranean world* af Birgit Tang (til trykning)
- *Orientalizing and Lucanian Tombs from loc. De Santis I, Pontecagnano,* red. af Margit von Mehren (til trykning)
- *Cultural Encounter and Identity in the Neo-Latin World,* red. af Marianne Pade
- *Le antichità della Collezione Ruspoli a Nemi* (på engelsk) af Consuelo Manetta
- *Excavation at Nomentum 2007-2009: the Area of the Forum. The Finds,* red. af Birgit Tang
- *The Latin Inscriptions of Medici Florence* af Patrick Kragelund

3) OPNIR
Under bearbejdelse og planlægning:
- *Ficana* af Annette Rathje.
- *Roman Villa by Lake Nemi,*b.2 af Mette Moltesen og Birte Poulsen

III. HUS, HAVE OG IT

Alle vægspejle i badeværelserne er blevet udskiftet og der er blevet indkøbt nye håndklæder i forskellige størrelser til stipendiaterne. Der er blevet indkøbt en ny elkogeplade til direktørboligen.

IV. BIBLIOTEK

Gaver

Personer: Pierre Anagnostopoulos, Claus A. Andersen, Marco Bellitto, Flemming Besenbacher, Torben Damsholt, Agostino Dani, Pier Andrea De Rosa, Annett den Haan, Jacob Isager, Marcello Lo Iacono, Marianne Pade, Birte Poulsen, Annette Rathje.

Institutioner m.m.: Accademia Nazionale di San Luca, Deutsche Akademie Villa Massimo, Institutum Romanu Finlandiae, Museo di Castelvecchio (Verona), Ny Carlsberg Glyptotek.

V. DIREKTØR OG AMANUENSIS

DIREKTØR

Ud over den daglige varetagelse af direktørens arbejde i henhold til kontrakt og arbejdsbeskrivelse er følgende særlige opgaver udført:

Projekter

Leder af projektet *Cultural encounter as a precondition for European cultural identity* hvortil er knyttet 3 postdocs, en adjunkt og en ph.d.-studerende. Projektet har to store publikationer under udarbejdelse, der forventes at udkomme i løbet af 2019 og 2020. Der arbejdes ydermere på en tekstkritisk udgave af Niccolò Perottis litterære/ humanistiske breve og Lorenzo Vallas latinske oversættelse af Thukydid. Et yderligere forskningsområde er *Renæssancens bogkultur og romersk epigrafik i det femtende århundrede*: Projektet har indtil videre resulteret i flere artikler og kongresbidrag, og arbejdet er blevet brugt i undervisning på Instituttet.

Direktøren er medlem af de to italienske forskerorganisationer *Roma nel Rinascimento* (http://www.romanelrinascimento.it/) og *Classiconorroena* (http://www.tema.unina.it/index.php/Classnorr) og har deltaget i deres arbejde. Hun sidder endvidere i den videnskabelige komité for Congresso Internazionale di Studi Umanistici, Sassoferrato, for tidsskriftet *Roma nel Rinascimento* og for ph.d.-programmet for *Filologia medioevale e umanistica* på Università di Cassino. Hun er koordinator af *Nordic Network for Renaissance Studies*.

Publikationer

- *Issues in Translation Then and Now: Renaissance theories and translation studies today*, eds. Annet den Haan, Brenda Hosington, Marianne Pade & Anna Wegener, *Renæssanceforum* 14, 2018.
- Greek into Humanist Latin: Foreignizing vs. domesticating translation in the Italian Quattrocento (*Issues in Translation Then and Now: Renaissance theories and translation studies today*, eds. Annet den Haan, Brenda Hosington, Marianne Pade, and Anna Wegener, *Renæssanceforum* 14, 2018. 1-23).
- Neo-Latin and Vernacular Translation Theory in the Fifteenth and Sixteenth Centuries: 'The tasks of the translator' according to Leonardo Bruni and Étienne Dolet (*Neo-Latin and the Vernaculars. Bilingual Interactions in the Early Modern Period*, eds. Florian Schaffenrath and Alexander Winkler, MRAT. Leiden & Boston: Brill, 2018. 96-112).
- Lemma *catastroma*, revideret version (*Neulateinische Wortliste*, ed. J. Ramminger, www.neulatein.de).

Antaget til trykning

- On the Correct Way to Translate in Fifteenth-Century Humanist Translation Theory (udkommer i akterne fra kongres afholdt i Albacete, august 2018, af International Association of Neo-Latin Studies, udgiver Florian Schaffenrath. Brill). 16 s.
- Måtte de dræbe Cæsar? (udkommer i anthologi om Cæsar, redigeret af Trine Arlund Hass og Sine Saxkjær, Århus Universitetsforlag). 20 s.
- Boccaccio and the Humanist Movement (udkommer i særbind af *Brill's Studies in Intellectual History*, edd. Giancarlo Abbamonte, Patrick Baker & Steven M. Oberhelman). 13 s.
- Anmeldelse af John Monfasani, *Renaissance Humanism, from the Middle Ages to Modern Times*, *Variorum Collected Studies Series* (Farnham: Ashgate, 2015), essay IV "Erasmus, the Roman Academy, and Ciceronianism: Battista Casali's invective"; essay VII "Criticism of Biblical humanists in Quattrocento Italy"; essay X "Niccolo Perotti's date of birth and his preface to *De Generibus Metrorum*"; and essay XIII "Two fifteenth-century 'Platonic academies': Bessarion's and Ficino's" (*Roma nel Rinascimento* 2018, 47-50).

AMANUENSIS

Ud over den daglige varetagelse af amanuensens arbejde i forhold til kontrakt og arbejdsbeskrivelse er følgende særlige opgaver udført:

Projeter

Amanuensis arbejder på projektet "The Translation and Reception of Scandinavian Literature in Italy, 1918-1945". Projektet er foreløbig udmundet i en international konference, to lange forskningsartikler, flere konferencebidrag samt en bog (*Supplementum*-bind nummer 50, i samarbejde med Bruno Berni). Endvidere har hun udgivet artikler/kapitler om oversættelsesteori, Karin Michaëlis og dansk børnelitteratur (for italienske læsere).

AW samarbejder tæt med kolleger fra det italienske skandinavistmiljø og med oversættere fra de skandinaviske sprog til italiensk og er desuden censor for italienskfaget i Danmark. I det forgangne semester er hun kommet med i lektor Giuseppe Nencionis forskningsgruppe om "European Travellers in 19th Century Italy" og skal i den forbindelse skrive et kapitel om danske rejsende i Italien i det 19. århundrede. Bidraget vil blive trykt i en bog, der udgives af CIRVI (Centro Interdisciplinare Ricerche Viaggio in Italia, Interdisciplinary Centre for Studies on Travel in Italy) i Torino.
AW arbejder i øjeblikket på at omskrive dele af sin ph.d.-afhandling *Bibi goes travelling* med sigte på at udgive den som en videnskabelig monografi i efteråret 2019/foråret 2020.

VI. HUSETS PERSONALE

BIBLIOTEK

Bibliotekar Angela Chiriatti er blevet ansat på en midlertidig kontrakt, der varer 6 måneder. Hun skal katalogisere og sætte mærkninger i bøger i biblioteket. Volontør Marianne Nordby fortsætter med at digitalisere lysbilledsamlingen af instituttets udgravninger.

VII. VIDENSKAB

CARLSBERGFONDETS POSTDOC SINE SAXKJÆR

Projekter

Postdoc ved de dansk-italienske udgravninger på Cæsars Forum, 3årigt postdoc-projekt, finansieret af Carlsbergfondet samt tilknyttet UrbNet på Aarhus Universitet. Siden 15. maj 2018 har postdoc Sine Saxkjær, som en del af Cæsars Forum-projektet, været ansvarlig for materialebearbejdningen af arkæologisk materiale fra de tidligere udgravninger på Cæsars Forum. Materialebearbejdningen varetages af et team af tre nyuddannede italienske arkæologer og finder sted i arkæologisk laboratorium på Det Danske Institut.

De danske udgravninger på Timpone della Motta, Francavilla Marittima (Calabrien)

Derudover redaktionsmedlem på *Tidsskriftet Sfinx* og *Analecta Romana*.

Undervisning i kurset 'Regionale Studier - Etrurien og Latium' (kandidatniveau, 10 ECTS) på Klassisk Arkæologi, Aarhus Universitet, sept.-okt.

Praktikvært for to danske praktikanter i Cæsars Forum-projektet, sept.-nov.

Publikationer (under udgivelse)

- Saxkjær, S. G. 2018. "La pisside globulare bag-shaped (NCG I.N. 3512)". I *Francavilla Marittima un patrimonio ricontestualizzato (exhibition catalogue)*.

DET DANSKE INSTITUT FOR VIDENSKAB OG KUNST I ROM
ACCADEMIA DI DANIMARCA
Protektor: Hendes Majestæt Dronningen • Sotto il patronato della Regina di Danimarca
VIA OMERO 18 • 00197 ROMA • TEL. 06-3265931 • FAX 06-3222717
E-MAIL accademia@acdan.it • HOMEPAGE www.acdan.it

HER MAJESTY QUEEN MARGRETHE II'S DISTINGUISHED POSTDOCTORAL FELLOW TRINE HASS

Projekter
Postdoc ved Det Danske Institut i Rom og Aarhus Universitet, 3årigt postdocprojekt, finansieret af Carlsbergfondet med projeket *Vores Cæsar. Gaius Julius Cæsars danske receptioner*. Projektet samarbejder med Cæsars Forum-projektet og Centre for Urban Network Evolutions, bl.a. planlægges konferencen *Caesar's Past and Posterity's Caesar*, som afholdes i Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab i København 29.-30. april 2019. Sammen med Sine Grove Saxkjær har Trine Hass i efteråret indsamlet bidrag til en dansksproget antologi med arbejdstitlen "Cæsar", som udkommer på Aarhus Universitetsforlag ultimo 2019. Hass og Saxkjær har modtaget penge fra Fonden for Professor, dr. med. Holger Mygind og Hustru Annie Elisabeth Mygind, f. Nash til et arbejdsophold i denne forbindelse.
Hass er desuden projektkoordinator på projektet *Cultural encounter as a precondition for European cultural identity*, som er finansieret af Carlsbergfondet (PI: Marianne Pade). Koordinatoropgaven indebærer bl.a. organisering af projektmøder i Aarhus for postdocs, adjunkt og ph.d.-studerende samt koordinering mellem Aarhus og Rom i samarbejde med projektleder Marianne Pade. I samarbejde med Marianne Pade planlægger hun konferencen *Philology then and Now. History Role and new Directions* som afholdes på Det Danske Institut i Rom 15.-17. juli 2019.

Hass sidder i redaktionen for tidsskriftet *Classica et Mediaevalia.*

Hass er fortsat hovedvejleder for ph.d.-studerende Anders Kirk Borggaard, som er tilknyttet projektet "Cultural Encounter as a Precondition for European Identity".

Publikationer (til peer review)
- "From Caesar to the Rantzaus: Allegory, fiction and reality in Heinrich Rantzau's De obitu nobilissimæ matronæ Annæ Rantzoviæ Domini Ioannis Rantzovij coniugis Ecloga" indsendt til *Acta Conventus Neolati* (Brill).

STIPENDIAT I KUNSTHISTORIE VED NOVO NORDISK FONDEN MORTEN STEEN HANSEN

Projekter
Under arbejdet på bogen *Gender, Islam, and Artistic Performance in Grand-Ducal Tuscany* tilbragte Morten perioden september 2018 til og med januar 2019 i Firenze og København, hvor han arbejdede henholdsvis på Kunsthistorishes Institut og Det kgl. Bibliotek. I denne periode var hans forskning og skrivning koncentreret om hoflige selvfremstillinger i 1600-tallet i form af portrætter af storhertugparret, og han undersøgte i hvilken grad afbildningerne af Medici familien definerede et hofligt miljø, som kunstnerne placerede sig selv i forhold til. Mens storhertuginderne lod sig selv afbilde som katolske helgener og martyrer så favoriserede storhertugerne bl.a. selvfremstillinger relaterede til den islamiske verden. De toscanske storhertuger ledede Santo Stefano ridderordenen, som til havs bekæmpede muslimske pirater.

Samtidig var der en dyb fascination med Det Osmanniske Rige med dets sagnomspundne hof og militære styrke. Portrætterne afspejler kontrasterende, hoflige idealer definerede i forhold til kønnet. Mens storhertuginderne promoverede et billede af den religiøst ledede stat, så brugte storhertugerne den "hedenske" (islam blev beskrevet som sådan af vesterlændingene) selvfremstilling, som overskred modreformationskirkens normer, for a demonstrere en magtmæssig overlegen position. Dette er udgangspunktet for Mortens diskussion af hvorledes kunstnererne placerede sig i forhold til denne kønslige dikotomi ved hoffet. De kontrasterende idealer resulterede i kunstnere som Carlo Dolci, der definerede sit virke helt i den katolske tros tjeneste, men malere som Giovanni da San Giovanni og Salvator Rosa dyrkede det transgressive i deres værker og persona som et middel til at appellere til det mandlige segment af hoffet.
Morten har også arbejdet på kapitlet om Giovanni da San Giovannis *Skt. Blasius' Martyrium* malet til Antonio da Sangallo den Ældres berømte centralplanskirke San Biagio in Montepulciano. Her undersøger han den nye naturalisme i barokmaleriet, som i modreformationskirkens tjeneste gjorde maleriet sanseligt apellerende i modsætning til den sene manierismes idealiserede og skulpturelle malemåde. Morten demonstrerer hvorledes et religiøst argument i billedform – en glorifikation af et mirakuløst billede i San Biagio kirken imod mistanker om idolatri – også var et argument for Giovanni da San Giovannis måde at male på. Idolernes "urene" kroppe, afbildede i altertavlen som de berømte skulpturer fra Firenzes Piazza della Signoria, sættes overfor englenes bløde legemer og martyrens blødende kød. *Statuina* (statue-agtig) var en typisk term brugt til at kritisere den sene manierisme, og Giovanni da San Giovanni henleder derved opmærksomheden på hans stils evne til at gengive kroppe, der appellerer til følesansen i modsætningen til de skulpturelle idoler. I altertavlen er Skt. Blasius' bøddel fremstillet som tyrk med skaldet isse og mustache. Mens forbindelsen mellem muslimer og afgudsdyrkelse var almen i Italien så argumenteter Morten for, at fremstillingen af idolatri var en måde at neutralisere protestanternes konstante kritik af Romerkirken for denne synd. Det var især billeder tilskrevne mirakuløse evner, som blev angrebet af protestanterne. San Biagio kirken blev bygget for a huse en kult af sådan et billede. Ved at male den ældre helgen torteret foran hedenske idoler afledte Giovanni da San Giovanni den protestantiske kritik af katolikkernes billeddyrkelse ved at forskyde den over på afgudsdyrkelsen forbundet med det antikke Rom og muslimer.

Publikationer

- "The *Orlando Furioso* in the Hands of Sixteenth- and Seventeenth-Century Artists." In *Teaching the Italian Renaissance Romance Epic*, ed. Jo Ann Cavallo (New York: The Modern Language Association of America, 2018), 251-58.
- "Pen/Sword: Salvator Rosa's Drawings for the *Auckland Battle*." *ArtItalies* 24 (2018): 88-97.

FAGLIG OG PRAKTISK BISTAND

Instituttet har i beretningsperioden ydet praktisk og faglig bistand til en række enkeltpersoner, persongrupper og institutioner, danske som italienske.

DET DANSKE INSTITUT FOR VIDENSKAB OG KUNST I ROM
ACCADEMIA DI DANIMARCA
Protektor: Hendes Majestæt Dronningen • Sotto il patronato della Regina di Danimarca
VIA OMERO 18 • 00197 ROMA • TEL. 06-3265931 • FAX 06-3222717
E-MAIL accademia@acdan.it • HOMEPAGE www.acdan.it

Februar 2019,

Marianne Pade